

March 13, 2019
 Wednesday in the 1st Week of Lent
 Venerable Basil the Confessor (747), companion of St. Procopius at Decapolis

13 марта 2019 года
 Среда 1-й седмицы. Прп. Василия исповедника.

Presanctified Liturgy / Литургия Преждеосвященных Даров.

<p>Kontakion for the Beatitudes</p>	<p>Кондаки на изобразительных: В храме Богородицы – кондак дня, кондак рядового святого Минеи (если есть). «Слава» – «Со святыми упокой...», «И ныне» – кондак храма.</p>
<p>Venerable Basil the Confessor Kontakion, Tone 2: Receiving divine revelation from on high, thou didst withdraw from the midst of the tumult, O wise one; and having lived the monastic life venerably, thou didst receive the power to work miracles and to heal diseases by grace, O most blessed and sacred Basil.</p>	<p>кондак рядового святого Минеи (если есть). Кондак преподобному Василию Декаполиту, глас 2 С высоты приим Божественное откровение,/ изшел еси, мудре, от среды молв/ и, монашествовав преподобно,/ чудес приял еси действо/ и недуги исцеляти благодатию,// Василие всеблаженне священнейший.</p>
<p>http://www.st-sergius.org/services/triod/13.pdf</p>	<p>https://azbyka.ru/bogoslužhenie/triod_postnaya/post1sr_u.shtml https://churchdocs.wordpress.com/2017/03/01/sredu-1-sedmitzi-vecher/ https://azbyka.ru/otechnik/Pravoslavnoe_Bogoslužhenie/mineja-mart/1_1</p>
<p>March 13, 2019, Wednesday in the 1st Week of Lent</p>	<p>13 марта 2019 года Среда 1-й седмицы. Прп. Василия исповедника.</p>
<p>Lord, I have cried, on 10: 6 Stichera from the Triodion, 4 from Menaion, G/N: Theotokion in the Menaion</p>	<p>На «Господи, воззвах» стихиры на 10: Триоди, глас 8-й, глас 2-й и глас 5-й – 6 (самогласен, глас 8-й: «Постыщися, братие, телесне...» – дважды), и Минеи, глас 4-й (с 1 марта, прмц. Евдокии) – 4 (первая стихира – дважды). «Слава, и ныне» – Богородичен Минеи, глас тот же: «Радуйся, солнцезрачная луче...».</p>
<p>(10) Reader: Bring my soul out of prison, / That I may confess Thy name.</p>	<p>Чтец: Изведи из темницы душу мою, / Исповедатися имени Твоему.</p>
<p>6 Stichera from the Triodion, by St. Joseph in Tone 8: While fasting physically, brethren, / let us also fast spiritually. / Let us loose every knot of iniquity; / let us tear up every unrighteous bond; / let us distribute bread to the hungry, / and welcome into our homes those who have no place to stay // so that we may receive great mercy from Christ our God! (Twice)</p>	<p>Триоди, глас 8-й Глас 8: Постыщися братие телесне, / постимся и духовне: / разрешим всякий союз неправды: / расторгнем стропотная нуждных изменений. / Всякое списание неправедное раздерем, / дадим алчущим хлеб, / и нищия безкровныя введем в дома: / да приимем от Христа Бога / велию милость. (Дважды)</p>
<p>Reader: The righteous shall wait patiently for me, /</p>	<p>Чтец: Мене ждут праведницы, /</p>

Until Thou shalt reward me.	Дондеже воздаси мне.
While fasting physically, brethren, /	Постящися братие телесне, ...
(8) Reader: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.	Чтец: Из глубины́ воззва́х к Тебе́, Го́споди / Го́споди, услы́ши глас мой.
Fame and praise befits the saints! / For they bowed their necks beneath the sword for Thy sake, / Who bowed the heavens and came down. / They shed blood for Thee, / who emptied Thyself and took the form of a servant! / By emulating Thy poverty, they too humbled themselves even unto death. / By their prayers, have mercy on us, O God // according to the abundance of Thy great mercies!	мученичен: Аще́ ка́я добродетель; / и аще́ ка́я похвала́ подобает святы́м? / Мечём бо преклоніша вѣи, / Тебе́ ра́ди прекло́ншаго Небеса́ и соше́дшаго: / излия́ша кро́ви Своя́, Тебе́ ра́ди / исто́щившаго Себе́, и зрак ра́бий прии́мша: / смири́шася да́же до сме́рти, / ни́щету́ Твою́ подража́юще. / Ихже моли́твами, по мно́жеству щедро́т Твои́х, / Бо́же поми́луй нас.
Reader: Let Thine ears be attentive, / To the voice of my supplication.	Чтец: Да бу́дут у́ши Твои́ внемлюще / Гла́су моле́ния моего́.
By St. Joseph in Tone 2: Jesus, the spiritually radiant sun / hath sent you into the world as lightning flashes of effulgence, / apostles and eye-witnesses of God! / By the rays of your divine doctrines, / the delusion of darkness hath been swept away, / enlightening those who were held in its gloom of ignorance. // Entreat Him to grant us enlightenment and great mercy.	Таже господина Иосифа, глас 2. Подобен: Яко явися: Светолу́чныя вас јако мо́лнии, в весь мир Иису́с, / мы́сленное войсти́нну со́лнце посла́в, / отгна́л е́сть светлосты́ми ва́ша Божество́нныя про́поведи / преле́сти тьму, Богови́дцы апо́столи, / и просвети́ во мра́це неведе́ния держи́мыя лю́те. / Егóже у́бо моли́те, низпосла́ти и нам / просвеще́ние и ве́лию ми́лость.
(6) Reader: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.	Чтец: Аще́ беззакóния на́зриши, Го́споди, Го́споди, кто постои́т? / Яко у Тебе́ очище́ние е́сть.
Elijah was enlightened through fasting; / mounting the chariot of good works / he was taken up to the heights of heaven. / Emulate him, humble soul! / Abstain from every evil and jealousy, / from every fleeting pleasure, / so that thou also may be cleansed of corrupting disease; / the fires of Gehenna, and cry out to Christ: // O Lord, glory be to Thee!	Другий тогоже. Подобен: Добродетельми Илия́ возше́д на колесни́цу божество́нную, / постóм просвети́вся, / возноша́шеся на вы́соту́ небесну́ю: / сему́ поревну́й смире́нная душе́ моя́, / и посты́ся от вся́кия зло́бы, и за́висти, и сва́ра / и сла́дости теку́щия и сла́стныя: / јако да болéзни лю́тыя избе́гнеши, / ве́чнуюю геéнны, вопию́щи Христу́: / Го́споди, сла́ва Тебе́.
Reader: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath waited patiently for Thy word, /	Чтец: И́мене ра́ди Твоего́ потерпéх Тя, Го́споди, потерпé душа́ моя́ в сло́во Твое́, / Упова́ душа́ моя́ на Го́спода.

My soul hath hoped in the Lord.	
By St. Theodore in Tone 5: Divine apostles, fervent intercessors for the world, / defenders of the Orthodox. / Ye have authority to entreat Christ our God with boldness. / We entreat you to pray on our behalf, O honorable ones, / that we might spend the good time of fasting in joyousness, / and receive the grace of the consubstantial Trinity. / Pray ye on behalf of our souls, / ye great and glorious preachers!	глас 5: Подобен: Преподобне отче: Апостоли Божественни, / миру теплейшии молитвенницы, / и православным защитители, / имуще дерзновения державу ко Христу Богу нашему, / о нас молитесь, молим вы всечестнии, / да постов благое время светло сотворим, / и Единосущныя Троицы благодать приимем: / великопроповедницы славнии, / молитесь о душах наших.
(4) Reader: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.	Чтец: От стражи утренния до ноци, от стражи утренния / Да уповает Израиль на Господа.
From Menaion (March 1 Holy martyred Nun Eudocia)	и Минеи, глас 4-й (с 1 марта, прмц. Евдокии) – 4 (первая стихира – дважды).
Tone 4: Spec. Mel.: "Thou hast given a sign ...": Having first fasted / and caused the uprisings of the flesh to wither up / through abstinence, / thou didst later set at nought the wiles of the enemy through martyrdom / and didst triumph over him, / O divinely blessed Eudocia. / Wherefore, Jesus, Who loveth mankind, / the Savior of our souls, / hath crowned thee for thy twofold struggles. Twice.	глас 4. Подобен: Дал еси знамение: Первое постившись/ и плоти игранья/ воздержанием увядивши,/ страданием второе врага низложила еси коварствия/ и победу взяла еси на него,/ о Евдокие Богоблаженная./ Тем ты венча за сугубыя подвиги/ Иисус Человеколюбец/ и Спас душ наших. (2)
Reader: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.	Чтец: Яко у Господа милость, и многое у Него избавление, / И Той избавит Израиля от всех беззаконий его.
Having first fasted / and caused the uprisings ...	Первое постившись/ и плоти игранья/ ...
(2) Reader: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.	Чтец: Хвалите Господа вси языцы, / Похвалите Его вси людие.
In the furrows of thy heart / thou didst receive the divine seed / like rich soil, O divinely blessed one, / and thou didst truly put forth the grain of martyrdom, / producing it a hundredfold. / Thou didst lay it up in noetic granaries / through the power of the Spirit Who transformed thee / and wrought in thee a greater change through grace, / O most lauded Eudocia.	Сердечными браздами/ семя Божественное прияла еси,/ яко земля тучна, Богодухновенная,/ и сторицею воздающая мучения клас/ прозябла еси воистинну/ и в житницы мысленныя собралася еси/ силою Духа, ты претворившаго/ и изменением лучшим изменившаго благодатию,/ Евдокие всехвальная.
Reader: For He hath made His mercy to prevail over us, /	Чтец: Яко утвердися милость Его на нас, /

And the truth of the Lord abideth forever.	И истина Господня пребывает во век.
By thy life-creating utterance / thou didst raise up the dead, / O glorious Eudocia, / having first mortified the passions of thy body / with the pangs of abstinence. / And now thou livest with the martyrs in the heavens, / having completed the course of martyrdom / with the help of the Spirit, / and thou prayest for all who hymn thee with faith.	Мертвья воскресила еси/ животворным твоим провещанием,/ Евдокие славная,/ умертвивши прежде/ воздержания болезнями телесныя страсти./ И ныне живёши на Небесех с мученики,/ добре скончавши течение страдания/ помощью Духа,/ о всех, верою тя воспевающих, молящи.
Theotokion, in the same tone & melody:	«Слава, и ныне» – Богородичен Минеи, глас тот же: «Радуйся, солнцезрачная луче...».
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Rejoice, O beam of solar radiance, / throne of the never-setting Sun, / who shone forth the ineffable Sun! / Rejoice, O mind / shining with divine splendor, / flash of lightning illumining the ends of the earth, / true luster of gold. / O most comely and all-immaculate one / who hath caused the unwaning Light to shine upon the faithful!	Радуйся, солнцезрачная луче,/ Солнца незаходямаго престоле,/ яже Солнце возсиявши недоуменное./ Радуйся, уме, облистаяй Божественными сияньми,/ заре молнийная, осветившая земли концы,/ истинное злата блистание,/ Вседобрая и Всенепорочная,/ Свет Невечерний верным облиставши.

Prokimenon and Old Testament Reading	Чтение паримий Триоди
	Среда первая седмицы. На вечерни.
Prokeimenon, Tone 5: Thou, O Lord, shall protect us / and preserve us from this generation for ever Verse: Save me, O Lord, for there is no longer any that are godly.	Прокимен, глас 5: Ты, Господи, сохраниши ны, и соблюдеши ны / от рода сего и во век. Стих: Спаси мя, Господи, яко оскуде преподобный.
THE READING IS FROM THE BOOK OF GENESIS (1:24-2:3) The Lord said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so. And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that it was good. And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that	1. Бытия чтение. [Глава 1, 24 – 31. Глава 2, 1 – 3.] Рече Бог: да изведет земля душу живу по роду, четвероногая и гады, и звери земли по роду: и бысть тако. И сотвори Бог звери земли по роду, и скоты по роду их: и вся гады земли по роду их: и виде Бог, яко добра. И рече Бог: сотворим человека по образу Нашему и по подобию: и да обладает рыбами морскими, и птицами небесными, [и зверьми,] и скотами, и всею землею, и всеми гады пресмыкающимися по земли. И сотвори Бог человека, по образу Божию сотвори его:

creepeth upon the earth. So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them. And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth. And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat. And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat: and it was so. And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good. And the evening and the morning were the sixth day. Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them. And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God said, Let there be light: and there was light.

мужа и жену сотвори их. И благослови их Бог глаголя: раститесь и множитесь, и наполните землю, и господствуйте ей, и обладайте рыбами морскими, [и зверьми,] и птицами небесными, и всеми скотами, и всею землею, и всеми гадами пресмыкающимися по земли. И рече Бог: се дах вам всякую траву семенную, сеющую семя, еже есть верху земли всея: и всякое древо, еже имать в себе плод семени семенного, вам будет в пищу: И всем зверем земным, и всем птицам небесным, и всякому гаду пресмыкающемуся по земле, еже имать в себе душу живота, и всякую траву зеленую в пищу: и бысть тако. И виде Бог вся елика сотвори: и се добра зело. И бысть вечер, и бысть утро, день шестый. И совершишася небо и земля, и все украшение их. И соверши Бог в день шестый дела Своя, яже сотвори: и почил в день седьмой от всех дел Своих, яже сотвори. И благослови Бог день седьмой, и освяти его, яко в той почил от всех дел Своих, яже начат Бог творити.

Русский: Сказал Бог: да произведет земля душу живую по роду её, скотов, и гадов, и зверей земных по роду их. И стало так. И создал Бог зверей земных по роду их, и скот по роду его, и всех гадов земных по роду их. И увидел Бог, что это хорошо. И сказал Бог: сотворим человека по образу Нашему и по подобию Нашему, и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над зверями, и над скотом, и над всею землею, и над всеми гадами, пресмыкающимися по земле. И сотворил Бог человека по образу Своему, по образу Божию сотворил его; мужчину и женщину сотворил их. И благословил их Бог, и сказал им Бог: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю, и обладайте ею, и владычествуйте над рыбами морскими и над зверями, и над птицами небесными, и над всяким скотом, и над всею землею, и над всяким животным, пресмыкающимся по земле. И сказал Бог: вот, Я дал вам всякую траву, сеющую семя, какая есть на всей земле, и всякое дерево, у которого плод древесный, сеющий семя; – вам сие будет в пищу; а всем зверям земным, и всем птицам небесным, и всякому гаду, пресмыкающемуся по земле, в котором душа живая, дал Я всю зелень травную в пищу. И стало так. И увидел Бог всё, что Он создал, и вот, хорошо весьма. И был вечер, и было утро: день шестой. Так совершены небо и земля и всё воинство их. И совершил Бог к седьмому дню дела Свои, которые Он делал, и почил в день седьмой от всех дел Своих, которые делал. И благословил Бог седьмой день, и освятил его, ибо в оный почил от всех дел Своих, которые Бог творил и созидал.

Prokeimenon, Tone 6: Consider and answer me / O Lord, my God!

Verse: O Lord, wilt Thou forget me until the end? How Long wilt Thou hide Thy face from me?

Прокімен, глас 6: Призри и услыши мя, / Господи Боже мой.

Стих: Докóле, Господи, забудеши мя до конца, докóле отвращаеши лице Твоё от мене?

THE READING IS FROM THE BOOK OF PROVERBS (2:1 - 22)

My son, if thou wilt receive my words, and hide my commandments with thee; So that thou incline thine ear unto wisdom, and apply thine heart to understanding; Yea, if thou criest after knowledge, and liftest up thy voice for understanding; If thou seekest her as silver, and searchest for her as for hid treasures; Then shalt thou understand the fear

2. Притчей чтение. [Глава 2, ст. 1 – 22.]

Сыне, аще приим глагол моя заповеди, скрýеши в себе. Послýшает премýдрости твоё úхо, и приложиши сёрдце твоё к разуму: приложиши же е в наказáние сыну твоёмý. Аще бо премýдрость призовеши, и разуму дáси глас твой, чýвство же взýщеши великим гласом. И аще взýщеши ея яко сребра, и якоже сокровища испытáеши ю: Тогда

of the LORD, and find the knowledge of God. For the LORD giveth wisdom: out of his mouth cometh knowledge and understanding. He layeth up sound wisdom for the righteous: he is a buckler to them that walk uprightly. He keepeth the paths of judgment, and preserveth the way of his saints. Then shalt thou understand righteousness, and judgment, and equity; yea, every good path. When wisdom entereth into thine heart, and knowledge is pleasant unto thy soul; Discretion shall preserve thee, understanding shall keep thee: To deliver thee from the way of the evil man, from the man that speaketh froward things; Who leave the paths of uprightness, to walk in the ways of darkness; Who rejoice to do evil, and delight in the frowardness of the wicked; Whose ways are crooked, and they froward in their paths: To deliver thee from the strange woman, even from the stranger which flattereth with her words; Which forsaketh the guide of her youth, and forgetteth the covenant of her God. For her house inclineth unto death, and her paths unto the dead. None that go unto her return again, neither take they hold of the paths of life. That thou mayest walk in the way of good men, and keep the paths of the righteous. For the upright shall dwell in the land, and the perfect shall remain in it. But the wicked shall be cut off from the earth, and the transgressors shall be rooted out of it.

уразумееши страх Господень, и познание Божие обрящещи. Яко Господь даёт премудрость, и от лица Его познание и разум. И сокровиществует исправляющим спасение, защищает же шествие их, еже сохранити пути оправданий: и путь благоговействующих Его сохранит. Тогда уразумееши правду и суд, и исправиши вся стези благия. Аще бо придет премудрость в твою мысль, чувство же твоей души добро быти возмнится: Совет добр сохранит тя, помышление же преподобное соблюдет тя: Да избавит тя от пути злаго, и от мужа глаголюща ничтоже верно. О оставившии пути правыя, еже ходити в путех тьмы! О веселящихся о злых, и радующихся о развращении злем! Ихже стези стропотни, и крива течения их: еже далече ты сотворити от пути праваго, И чужда от праведнаго разума. Сыне, да ты не постигнет совет злый, оставляющий учение юности, и завета Божественнаго забывший. Постави бо при смерти дом свой, и при аде с земными деяния своя. Все ходящие по нему не возвратятся, ниже постигнут стезь правых: ни бо достигнут лет жизни. Аще бо быша ходили в стези благия, обрели убо быша стези правы гладки: блази будут жители на земли, незлобивии же останут на ней. Яко правии вселятся на земли, и преподобнии останут на ней. Пути нечестивых от земли погибнут, пребеззаконнии же изринутся от нея.

Русский: Сын мой! если ты примешь слова мои и сохранишь при себе заповеди мои, так что ухо твоё сделаешь внимательным к мудрости и наклонишь сердце твоё к размышлению; если будешь призывать знание и взывать к разуму; если будешь искать его, как серебра, и отыскивать его, как сокровище, то уразумеешь страх Господень и найдешь познание о Боге. Ибо Господь даёт мудрость; из уст Его – знание и разум; Он сохраняет для праведных спасение; Он – щит для ходящих непорочно; Он охраняет пути правды и оберегает стезю святых Своих. Тогда ты уразумеешь правду и правосудие и прямоту, всякую добрую стезю. Когда мудрость войдет в сердце твоё, и знание будет приятно душе твоей, тогда рассудительность будет оберегать тебя, разум будет охранять тебя, дабы спасти тебя от пути злого, от человека, говорящего ложь, от тех, которые оставляют стези прямые, чтобы ходить путями тьмы; от тех, которые радуются, делая зло, восхищаются злым развратом, которых пути кривы, и которые блуждают на стезях своих; дабы спасти тебя от жены другого, от чужой, которая умягчает речи свои, которая оставила руководителя юности своей и забыла завет Бога своего. Дом её ведет к смерти, и стези её – к мертвецам; никто из вошедших к ней не возвращается и не вступает на путь жизни. Посему ходи путем добрых и держись стезей праведников, потому что праведные будут жить на земле, и непорочные пребудут на ней; а беззаконные будут истреблены с земли, и вероломные искоренены из неё.

«Да исправится молитва моя...», и прочее последование Литургии Преждеосвященных Даров (по обычаю).